

取扱説明書/Owner's manual/Bedienungsanleitung/Mode d'emploi/Manual del propietario/Usa e manutenzione/使用说明书

- WD7JRIはペダルに足を軽く乗せるだけでエフェクト・オンが可能なワウワウ・ペダルです。また、足を離れた後即ワウ・エフェクトが切れないよう、AUTO OFF DELAYコントロールも搭載していますので、自分のスタイルに合ったエフェクト・オン・オフが可能です。本機は光センサー方式でボリュームを使用していますのでガリノイズの心配がなくメンテナンスフリーです。エフェクト音量調節用にLEVELコントロールも装備しています。
The WD7JR is the wah-wah effect pedal which can be activated by stepping lightly on its pedal. The WD7JR pedal is equipped with an AUTO OFF DELAY control which enables you to adjust the time it takes for the effect to turn off once you take your foot off the pedal. This is to prevent the wah effect from suddenly turning off after you step away. So, you can adjust the effect off timing to suit your style. The pedal uses a maintenance free optical sensor, so you don't have to worry about producing unwanted noise from a volume pot. There is also LEVEL control that will adjust the volume of the effect.
Das WD7JR ist ein Wah-Wah-Effektpedal, das durch leichtes Treten auf das Pedal aktiviert werden kann. Das WD7JR Pedal ist mit einer AUTO AUS VERZÖGERUNGSSTEUERUNG ausgestattet, mit der Sie die für das Ausschalten des Effekts erforderliche Zeit einstellen können, sobald Sie den Fuß vom Pedal genommen haben. Damit soll verhindert werden, dass der Wah-Effekt plötzlich abschaltet, nachdem Sie den Fuß entfernt haben. Deshalb können Sie die Aus-Zeit des Effekts an Ihren Stil anpassen. Das Pedal ist mit einem wartungsfreien, optischen Sensor ausgestattet, deshalb müssen Sie keine Sorge haben, unerwünschte Geräusche durch ein Lautstärke-Potentiometer zu erzeugen. Es gibt ebenfalls einen Level-Regler, welcher die Lautstärke des Effekts anpasst.
Le modèle WD7JR est une WahWah pouvant être activée en appuyant légèrement sur la pédale. La WD7JR est équipée d'une commande AUTO OFF DELAY qui vous permet d'ajuster le délai de désactivation une fois que vous retirez le pied de la pédale. Cela permet d'éviter toute désactivation intempestive lorsque vous retirez votre pied. Ainsi, vous pouvez ajuster le délai de désactivation pour l'adapter à votre style. La pédale utilise un capteur optique sans entretien, qui élimine le risque habituel d'avoir un bruit de potentiomètre. Il existe également une commande LEVEL permettant d'ajuster le volume de l'effet.
El WD7JR es un pedal de efecto wah-wah que puede activarse pisándolo ligeramente. El pedal WD7JR está equipado con un control de RETARDO DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICO que le permite ajustar el tiempo de desactivación del efecto después de levantar el pie del pedal. Esto es para evitar que el efecto wah-wah se desactive repentinamente al soltar el pedal. Por lo que podrá ajustar el tiempo de desconexión del efecto para adaptarlo a su estilo. El pedal emplea un sensor óptico exento de mantenimiento, por lo que no tendrá que preocuparse por el ruido que producen los potenciómetros de volumen normalmente. También existe el control LEVEL que ajusta el volumen del efecto.
Il pedale effetto wah-wah WD7JR viene attivato premendo leggermente sul pedale. Il WD7JR è dotato di un controllo di RITARDO SPEGNIMENTO AUTOMATICO che consente di regolare il tempo necessario affinché l'effetto si spenga quando si rilascia il pedale. Questo serve ad evitare che l'effetto wah-wah si spenga subito dopo averlo premuto. È quindi possibile regolare l'effetto per adattarlo al proprio stile. Il pedale utilizza un sensore ottico di mantenimento, quindi non ci si deve preoccupare di alcun rumore indesiderato prodotto dai controlli. È inoltre dotato di un controllo LIVELLO che regola il volume dell'effetto.
WD7JR 哇音效果踏板可通过轻踏其踏板启用。WD7JR 踏板配备了 AUTO OFF DELAY 控制旋钮,可调节脚踏离踏板后效果器持续工作的时间,此功能可避免脚踏离开踏板后哇音效果器立即关闭,从而用户可根据自身实际需要来调整效果器关闭时间。踏板采用免保养光学传感器,因此无须担心会产生如使用电位器一样的噪音。LEVEL控制旋钮可调整效果器的音量。

1. 主な規格/SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/FICHE TECHNIQUE/ESPECIFICACIONES/CARATTERISTICHE TECNICHE/规格

Table with 2 columns: Japanese/English and English/English. Rows include Power supply (9V battery or AC109, AC309, AC509), Current consumption (36mA maximum), Dimensions (257(D) x 107(W) x 115(H)), and Weight (1340g with battery).

CE This equipment fully conforms to the protection requirements of the following Council Directives. 2004/108/EC : Electromagnetic Compatibility MANUFACTURE : HOSHINO GAKKI CO., LTD. 22-3 Chome, Shumoku-Cho, Higashi, Nagoya, Aichi, Japan CE EU REPRESENTATIVE : HOSHINO BENELUX B.V. J.N. Wagenaarweg 9,1422 AK Uithoorn, Netherlands

2. 注意事項/CAUTION/HINWEISE/PRECAUTION/PRECAUCIONES/PRECAUZIONI/注意

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意

必ずお守りください。機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。

■ 表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

警告 この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。

注意 この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

これらの絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

これらの絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

Warning section containing icons and text: ケースを絶対に開けないでください、異常のときは機器の使用を中止してください、放熱にご注意

Caution section containing icons and text: 指定以外のACアダプターを使わない、電源プラグの抜き差しは正しく、水、湿気、ほこり、高温は禁物、本体の上に水、薬品などを置かないでください、長期間使用しないときは、音量調節は適度に

- インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
LED が暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しく低下します。早めに電池を交換してください。
電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
AC アダプターを使用する時は、故障を防止するために専用のIBANEZ AC119 をご使用ください。

- The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input (IN) jack. Remove the plug from the input (IN) jack when not using the unit to prolong the battery life.
Don't use this product where it might become wet, or in locations of high humidity. Also avoid excessively dusty locations or locations of high temperature. Failure to observe this warning may cause malfunctions or fire.
To avoid the risk of fire or electrical shock, do not place flower vases, drinks, cosmetics, or containers of chemicals or water on top of this device.
When the LED indicator dims, the sound quality will drop remarkably. Replace the battery immediately.
When not using the unit for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
When using an AC adapter, use only the IBANEZ AC109, AC309 or AC509 adapter to prevent damage.
Don't remove the screws on the bottom.

- Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse (IN) gesteckt wird. Den Stecker von der Eingangsbuchse abziehen, wenn die Einheit nicht verwendet wird, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
Verwenden Sie dieses Produkt nicht an Orten, wo es nass werden kann, an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit, an sehr staubigen Orten oder an Orten mit hohen Temperaturen. Dabei besteht die Gefahr von Fehlfunktionen oder Bränden.
Um einen Brand oder elektrischen Schlag zu vermeiden, stellen Sie keine Blumenvasen, Getränke, Kosmetika oder Behälter mit Chemikalien oder Wasser auf dieses Gerät.
Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, verschlechtert sich die Klangqualität. In diesem Fall die Batterie möglichst sofort erneuern.
Wenn Sie die Einheit für längere Zeit nicht verwenden, die Batterie entfernen, um mögliche Beschädigung durch ein Auslaufen der Batterie zu vermeiden.
Wenn Sie ein Netzgerät verwenden möchten, nur das Netzgerät IBANEZ AC109, AC309 oder AC509 verwenden, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
Die Schrauben an der Unterseite nicht entfernen.

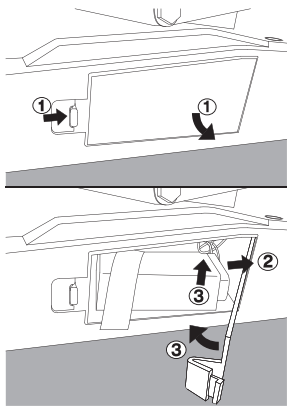
- L'appareil sera mis sous tension au branchement de la fiche dans le jack d'entrée (IN). Pour prolonger la durée de vie de la pile, retirer la fiche du jack d'entrée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
Ne pas utiliser ce produit dans un endroit où il pourrait être mouillé, dans un lieu très humide, très poussiéreux ou très chaud. Un dysfonctionnement ou un incendie pourraient en résulter.
Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne placez pas de vase à fleurs contenant de l'eau, ni boissons, ni produits cosmétiques ni aucun autre récipient contenant des substances chimiques ou de l'eau sur cet appareil.
Si la luminosité de la diode faiblit, la qualité du son diminue sensiblement. Remplacer la pile immédiatement.
Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue durée, retirer la pile afin d'éviter tout dommage dû à une fuite éventuelle de la pile.
Lors de l'utilisation d'un adaptateur CA, utiliser uniquement les adaptateurs IBANEZ AC109, AC309 ou AC509 pour éviter tout dommage.
Ne pas retirer la vis au bas de la pédale.

- La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
No utilice este producto donde pueda mojarse, en lugares de gran humedad, en lugares polvorientos, ni en lugares con alta temperatura. Si lo hiciese se podría producir un mal funcionamiento o un incendio.
A fin de evitar el riesgo de incendio o descargas eléctricas, no coloque floreros, bebidas, cosméticos o recipientes de productos químicos o agua encima de este dispositivo.
Cuando el indicador LED empieza a verse tenue, la calidad del sonido también se deteriorará rápidamente. Cambie inmediatamente la pila.
Cuando no se va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
Cuando se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice exclusivamente los adaptadores IBANEZ AC109, AC309 o AC509 para evitar daños.
No quite los tornillos de la parte inferior.

- L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso (IN). Togliere la spina dalla presa di ingresso quando non si usa l'unità per prolungare la durata della pila.
Il pedale non deve essere usato in luoghi ove possa bagnarsi oppure in ambienti eccessivamente umidi, caldi o polverosi. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe divenire causa di malfunzionamento o d'incendio.
Per evitare il rischio di incendio o di scosse elettriche, non porre vasi di fiori, bevande, cosmetici o contenitori di agenti chimici o di acqua sull'apparecchio.
Quando l'indicatore a LED si affievolisce, la qualità sonora decade notevolmente. Sostituire immediatamente la pila.
Quando non si usa l'unità per un lungo periodo, estrarre la pila per evitare danni dovuti a perdite di fluido della pila.
Quando si usa un trasformatore CA, usare solo un trasformatore IBANEZ AC109, AC309 o AC509 per evitare danni.
Non togliere le viti sul fondo.

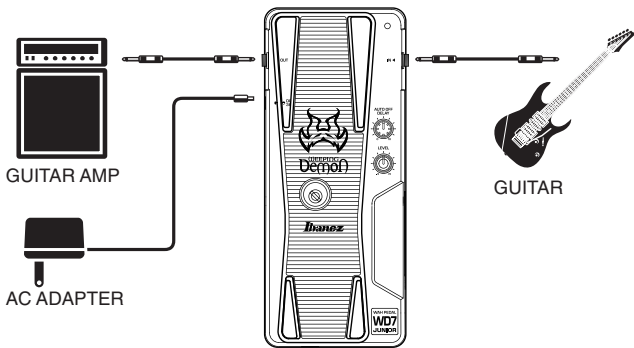
- 将插头插入输入(IN)插口,电源将打开,为延长电池寿命,不使用该器材时请将插头从输入(IN)插口拔出。
请勿在可能会受潮的地方、湿度高的地方、灰尘大的地方、或者高温的地方使用本产品。否则可能会造成故障或火灾。
为了预防火灾或触电的风险,不要在设备顶部放置花瓶、饮料、化妆品或者化学物品或水的容器。
当指示灯变暗时,音质会显著下降,请立即更换电池。
长时间不使用时,为避免因电池泄漏而造成损坏,请取出电池。
当使用AC电源适配器时,为防止损坏,只能使用IBANEZ AC109, AC309 或AC509 等适配器。
请勿卸下底部螺丝。

3. 電池交換/BATTERY REPLACEMENT/AUSWECHSELN DER BATTERIE/REPLACEMENT DE LA PILE/RECAMBIO DE LA PILA/SOSTITUZIONE DELLA PILA/電池更換



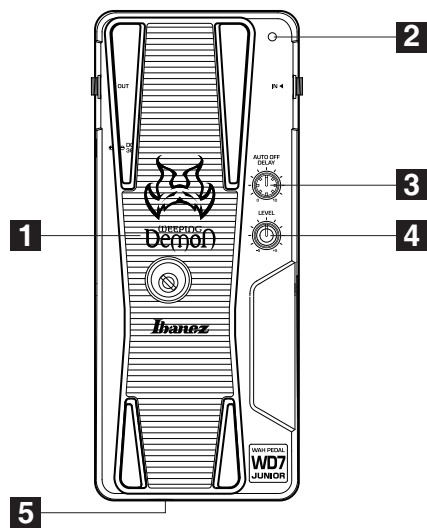
- ・ ① フックを爪でひっかけ電池ブタを開けます。② 電池スナップを外し、新しい電池と交換します。③ 電池スナップのワイヤーが電池上部に来るようにまとめ電池ブタを閉めます。④ 電池駆動時はインプットジャックが電源スイッチになります。プラグを差し込むと電源がオンになります。
- ① With your finger nail, free the hook and open the battery lid. ② Release the battery snap and replace the battery. ③ Fold together the battery snap wire and place them in the space above the battery then close the battery lid. ④ The input jack is used as the power supply switch when running on batteries. The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input jack.
- ① Lösen Sie mit dem Fingernagel den Haken und öffnen Sie die den Batteriedeckel. ② Geben Sie die Batteriehalterung frei und wechseln Sie die Batterie aus. ③ Falten Sie das Batterie-Einrastkabel und legen Sie es in das Fach oberhalb der Batterie. Schließen Sie anschließend den Batteriedeckel. ④ Bei Betrieb mit Batterien wird die Eingangsbuchse als Stromversorgungsschalter verwendet. Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse gesteckt wird.
- ① À l'aide de votre ongle, libérez le crochet et ouvrez le couvercle de la pile. ② Libérez la languette de la pile et remplacez la pile. ③ Pliez les câbles de la pile et placez-les dans l'espace situé au-dessus de la pile, puis refermez le couvercle de la pile. ④ La prise d'entrée sert de commutateur d'alimentation lors du fonctionnement sur pile. L'appareil sera mis sous tension lors du branchement de la fiche dans la prise d'entrée.
- ◇ ① Con la uña del dedo, libere el gancho y abra a tapa del compartimento de la batería. ② Suelte la pila como un resorte y cambie la pila. ③ Doble y presione conjuntamente los cables de la batería y colóquelos en el espacio que hay encima de la batería, a continuación, cierre la tapa del compartimento de la batería. ④ Se utiliza la toma de entrada como interruptor principal cuando se hace funcionar con las pilas. Se alimentará la electricidad cuando se inserte el enchufe en la toma de entrada.
- ◆ ① Con un'unghia liberare il gancio e aprire il vano batteria. ② Scollegare il morsetto della pila e sostituire la pila. ③ Piegare il cavo batteria e riporlo nello spazio sopra la batteria poi chiudere il coperchio. ④ La presa jack funge da interruttore di alimentazione durante il funzionamento a pile. L'alimentazione si attiva quando un jack viene inserito nella presa jack.
- ① 用指甲扣开钩子并打开电池盖。② 打开电池锁扣，更换电池。③ 将电池扣线折叠在一起并放在电池上方的空间内，然后合上电池盖。④ 使用电池工作时，输入插孔将起到控制电源开关的作用。当插头插入输入插孔时，电源随即打开。

4. 接続方法/CONNECTING DIAGRAM/ANSCHLUSS DIAGRAMM/DIAGRAMME DE CONNEXION/ESQUEMA DE CONEXIONES/SCHEMA DI COLLEGAMENTO/接线图



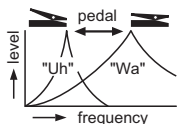
- ・ アンプや耳にダメージを与えないため、接続する時はアンプの電源を切っておくか、ボリュームを最小にして行ってください。
- Either switch off the amplifier or reduce the volume to the minimum level when making the connection to prevent damage to your ears or the amplifier.
- Schalten Sie entweder den Verstärker aus oder verringern Sie die Lautstärke auf minimalen Pegel, wenn Sie die Verbindung herstellen, um Schädigung Ihres Gehörs und Beschädigung des Verstärkers zu verhindern.
- Mettez l'amplificateur hors tension ou bien réduisez le volume au minimum lors de la connexion pour éviter d'endommager l'ouïe ou l'amplificateur.
- ◇ Apague el amplificador o baje el volumen a su nivel mínimo cuando haga la conexión para no dañar ni el amplificador ni sus oídos.
- ◆ Spegner l'amplificatore o ridurre il volume al livello minimo quando si effettua il collegamento, per evitare i danni alle orecchie o all'amplificatore.
- 为了防止损坏您的耳朵或放大器，进行连接时，请关闭放大器或将音量调到最小。

5. 各部の名称と働き/DESCRIPTIONS/BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE/DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN/DESCRIZIONI/各部分名称说明



1

Pedal



2

LED Indicator

- ・ ワウの音色を変化させます。
 - Depress this pedal to sweep the wah tone.
 - Drücken Sie dieses Pedal, um den Wah-Effekt zu aktivieren.
 - Appuyez sur cette pédale pour faire varier les sons WahWah.
 - ◇ Pise este pedal para modular el tono wah-wah.
 - ◆ Sollevare il piede dal pedale per variare il suono wah.
 - 踩该踏板掠过全部“哇”声的音调。
- ・ エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池と交換してください。
 - Lights up when the effect is on. This also serves as a battery check. When the light dims, it is recommended that you change the battery.
 - Leuchtet bei eingeschaltetem Effekt und dient gleichzeitig als Batterieprüfleuchte. Bei schwach leuchtendem LED sollte die Batterie gewechselt werden.
 - S'allume lorsque l'effet est activé. Permet également de vérifier la pile. Lorsque l'éclairage faiblit, il est recommandé de remplacer la pile.
 - ◇ Se enciende cuando está activado el efecto. Esto sirve también para comprobar la pila. Cuando la luz pierde intensidad, se recomienda cambiar la pila.
 - ◆ Si illumina quando l'effetto è attivato. Serve anche come controllo della pila. Quando la luce si affievolisce, si consiglia di sostituire la pila.
 - 当打开效果器时亮灯。它同时也是电池电量确认指示灯。当指示灯变暗时，建议更换电池。

3

AUTO OFF DELAY

- ・ ペダルを戻してからエフェクトがオフになるまでの遅延時間を調整します。右に回すと遅延時間が長くなり、ペダルを連続的に上下させている間にオフになってしまうことを防ぎます。左に回すとペダルを戻したとたん瞬時にオフになります。
- Adjusts the time delay from when the pedal is returned until the effect switches off. Turning this clockwise will increase the time delay, preventing the effect from turning off while you are operating the pedal. Turning this counterclockwise will make the effect turn off more quickly, so that it will turn off immediately when you return the pedal.
- Stellt die Zeitverzögerung ein von dem Moment, in dem das Pedal zurückbewegt wird, bis der Effekt ausschaltet. Durch Drehen im Uhrzeigersinn verlängert sich die Zeit, nach der der Effekt ausgeschaltet wird, während Sie das Pedal noch bedienen. Wenn Sie hier gegen den Uhrzeigersinn drehen, schaltet sich der Effekt schneller ab, so dass er sich sofort ausschaltet, wenn Sie das Pedal loslassen.
- Permet de régler la temporisation entre le moment où la pédale est repositionnée et l'effet désactivé. Si vous tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, la temporisation augmente et empêche ainsi l'effet de se désactiver lorsque vous appuyez sur la pédale. Si vous tournez ce bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'effet se désactive plus rapidement, c.-à-d. immédiatement après avoir repositionné la pédale.
- ◇ Sirve para ajustar el tiempo que el efecto tarda en desactivarse en el modo desde el momento en que se levanta el pedal. Al girarlo en el sentido de las agujas del reloj se incrementa el tiempo a fin de impedir que el efecto se desactive mientras se está utilizando el pedal. Al girarlo en contra del sentido de las agujas del reloj el efecto se desactiva antes; de este modo, se desactivará inmediatamente después de levantar el pedal.
- ◆ Regola il ritardo temporale dal momento in cui il pedale torna in posizione fino allo spegnimento dell'effetto. Girando in senso orario si aumenta il ritardo temporale, evitando che l'effetto si spenga mentre si sta utilizzando il pedale. Girando in senso antiorario, si spegne l'effetto più rapidamente, in modo che si disattivi immediatamente quando si riporta il pedale in posizione di partenza.
- 调整从踏板复位至效果器关闭为止的延迟时间。顺时针转动该旋钮可增大延迟时间，以避免您还在操作踏板时效果器先关闭。逆时针旋转该旋钮可更快地关闭效果器，以便在踏板复位后立即关闭效果器。

5

Spring Tension Adjustor

- ・ コインなどで回して、ペダルを押し戻すバネの強さを調整します。
- You can adjust the tension of the spring that returns the pedal by using a coin to turn this.
- Sie können die Spannung der Feder einstellen, die das Pedal zurück bewegt, indem Sie mithilfe einer Münze daran drehen.
- Vous pouvez régler la tension du ressort qui repositionne la pédale à l'aide d'une pièce de monnaie.
- ◇ Puede ajustar la tensión del resorte que levanta el pedal girándolo con una moneda.
- ◆ È possibile regolare la tensione della molla che spinge il pedale nella posizione originale usando una moneta per girarla.
- 用一枚硬币转动该旋钮可调整踏板复位的弹簧张力大小。

4

LEVEL

- ・ エフェクト・オンのときの音量をコントロールします。
- Controls the overall volume when the effect is on. Volume is increased when turned to the right and decreased when turned to the left.
- Steuert die Gesamtlautstärke bei eingeschaltetem Effekt. Ein Drehen des Reglers nach rechts verstärkt und eine Drehen nach links senkt die Lautstärke.
- Contrôle le niveau général lorsque l'effet est en service. Le volume augmente lorsqu'on tourne le bouton vers la droite, et il diminue lorsqu'on tourne le bouton vers la gauche.
- ◇ Controla el volumen general cuando está activado el efecto. El volumen aumenta cuando se gira hacia la derecha y se reduce cuando se gira hacia la izquierda.
- ◆ Controlla il volume globale del quando l'effetto è attivato. Il volume aumenta quando si gira verso destra e diminuisce quando si gira verso sinistra.
- 当效果器打开时控制其总音量。向右旋转时音量增大，向左旋转时音量减小。